



BẢN TIN HIỆP NHẤT

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



• Phone: (703) 894-7975 • Email: lavang@cttdva.com • Website: ourladyoflavangva.org

Chúa Nhật Tuần 34 TN – Chúa Kitô Vua – 20-11-2022

Cha Xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: pastor@cttdva.com

Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: lavang@cttdva.com

Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

- Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.
- Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam

915 S. Wakefield St.

Arlington, VA 22204-3003

Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Anh Lý Anh Dũng

Phone: (703) 568-6872

Email: rayly2000@yahoo.com

THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00-8:30pm
- **Đoàn TNTT:** thứ Bảy 3:00-4:30pm
- **Giáo Lý:** thứ Bảy 5:00-6:30pm
- **Hội CBMCG:** CN tuần 1, 12:00-2:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00-5:00pm
- **PT Cursillo:** CN tuần 3, 3:30-5:00pm

GIỜ THÁNH LỄ

THỨ SÁU: 7:00 pm, tại phòng trailer JP2

THỨ BẢY: 7:00pm, lễ thay cho Chúa Nhật

CHÚA NHẬT: 2:00 pm & 7:00 pm

GIẢI TỘI: 30 phút và chấm dứt 15 phút trước thánh lễ cuối tuần

RỬA TỘI CHO TRẺ EM

Bích tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

HÔN PHỐI

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

GIA NHẬP GIÁO HỌ

Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc tử trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Nguyễn Phong (703) 587-7595
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Nguyễn Thanh-Phương (571) 241-4538
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Các Chị Em Mân Côi:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CD Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CD Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CD Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CD Hoan Ca:** anh Phạm Hấn - han_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916
- **Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa:** Nguyễn Lan (571)217-2721
- **Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể:** Nguyễn P. Hình: (571)230-5386
- **Ban Phòng Thánh:**



TIN MỪNG

Lc 23,35-43

✠Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Lu-ca.

35 Khi ấy, Đức Giê-su bị đóng đinh trên thập giá, dân chúng thì đứng nhìn, còn các thủ lãnh thì buông lời cười nhạo : "Hắn đã cứu người khác, thì cứu lấy mình đi, nếu thật hắn là Đấng Ki-tô của Thiên Chúa, là người được tuyển chọn !" 36 Linh tráng cũng chế giễu Người. Chúng lại gần, đưa giã cho Người uống 37 và nói : "Nếu ông là vua dân Do-thái thì cứu lấy mình đi !" 38 Phía trên đầu Người, có bản án viết : "Đây là vua người Do-thái." 39 Một trong hai tên gian phi bị treo trên thập giá cũng nhục mạ Người : "Ông không phải là Đấng Ki-tô sao ? Hãy tự cứu mình đi, và cứu cả chúng tôi với !" 40 Nhưng tên kia mắng nó : "Mày đang chịu chung một hình phạt, vậy mà cả Thiên Chúa, mày cũng không biết sợ ! 41 Chúng ta chịu như thế này là đích đáng, vì xứng với việc đã làm. Chứ ông này đâu có làm điều gì trái !" 42 Rồi anh ta thưa với Đức Giê-su: "**Ông Giê-su ơi, khi ông vào Nước của ông, xin nhớ đến tôi !**" 43 Và Người nói với anh ta : "**Tôi bảo thật anh, hôm nay, anh sẽ được ở với tôi trên Thiên Đàng.**"

TÔI LÀ NGƯỜI HẠNH PHÚC NHẤT TRẦN GIAN

Một ông vua giàu có nọ không bao giờ cảm thấy thỏa mãn, bởi vì tất cả tài sản mà ông có đều do sự miễn cưỡng đóng góp của thần dân. Ông tự so sánh mình với những người hành khất: người hành khất nhận được tiền của do lòng thương của người khác, còn ông, ông nhận được tiền do sự cưỡng bách.

Ngày nọ, ông vua giàu có đã quyết định làm một việc táo bạo: đó là cải trang thành người hành khất để cảm nghiệm được những đồng tiền bố thí... Thế là mỗi ngày Chúa Nhật, ông biến mình thành một người ăn xin lê lết trước cửa giáo đường. Ông cho tất cả những đồng tiền ăn xin được vào một chiếc hộp nhỏ. Tuy không là bao so với cả kho tàng của ông, nhưng có lẽ nó vẫn có giá trị hơn... Ông tự nghĩ: bây giờ ta nói thực sự là người giàu có nhất trên đời, bởi vì tiền của ta nhận được là do lòng thương xót của con người, chứ không do một sự cưỡng bách nào.

Khi đã gom góp được một số tiền khá lớn sau những năm tháng ăn xin trước cửa các giáo đường, ông đã xin từ chức khỏi ngai vàng và đi đến một phương xa, nơi không ai có thể nhận ra ông. Ông mua một mảnh đất, và tự tay cất được một ngôi nhà tranh đơn sơ. Không mấy chốc, do sự hòa nhã, vui tươi của ông, mọi người trong lối xóm đều mến thương ông,

nhất là các em bé. Ông kể chuyện cho chúng nghe, ông đem chúng đi câu cá, ông dạy chúng ca hát.

Trong đám trẻ nhỏ, có một cậu bé gia đình còn nghèo hơn cả ông nữa. Cậu bé chỉ có vốn vẹn một con chim họa mi. Nghe tin ông đau nặng, cậu bé đã vội vàng mang con chim đến tặng ông, với hy vọng rằng con chim sẽ hút cho ông được khuấy khỏa.

Đón nhận món quà, con người đã từng là vua của một nước mới thốt lên: "Từ trước đến nay, tất cả những gì tôi có, tôi đều lãnh nhận do lòng thương xót của người khác. Người ta cho tôi, nhưng không phải là cho tôi mà là cho một người hành khất. Giờ đây, với món quà tặng là con chim này, người ta tặng cho tôi với tất cả tấm lòng yêu thương... Chắc chắn, tôi là người hạnh phúc nhất trên trần gian".

Một thời gian sau đó, trong vùng, có một người tá điền nghèo bị người chủ đe dọa lấy nhà và trục xuất ra khỏi mảnh vườn đang canh tác. Nghĩ đến cảnh hai vợ chồng và 7 đứa con dại bị đuổi ra khỏi nhà, ông vua không thể nào ăn ngủ được... Cuối cùng, ông quyết định tặng chính mảnh vườn và ngôi nhà của mình cho gia đình người tá điền nghèo... Và một lần nữa, không một đồng xu dính túi, ông lên đường trải đi một nơi khác.

Bùi ngùi vì phải chia tay với những người quen biết trong vùng, nhưng ông cảm thấy hạnh phúc vô cùng, bởi vì lần đầu tiên ông cảm nghiệm được niềm vui của sự ban tặng. Ông hiểu được rằng cho thì có phúc hơn là nhận lãnh... Lần này, ông thốt lên với tất cả xác tín: "Tôi là người hạnh phúc nhất trên trần gian này".

Câu chuyện của ông vua đi tìm hạnh phúc trên đây có thể gợi lên cho chúng ta về hình ảnh của chuyến đi cuộc đời của chúng ta... Người Kitô là một người lữ hành đi tìm hạnh phúc. Và hạnh phúc đích thực của chúng ta là gì nếu không phải là trao tặng, trao tặng cho đến lúc trống rỗng, nhưng bù lại, chúng ta được lấp đầy bằng chính Chúa. (Trích nguồn: Lễ sống)

LỊCH PHỤNG VỤ

20/11 CHÚA NHẬT LỄ KITÔ VUA

21/11 Thứ Hai lễ Đức Mẹ Dâng Mình, lễ nhớ

22/11 Thứ Ba lễ thánh Cecilia, đồng trinh tử đạo

23/11 Thứ Tư tuần 34 mùa thường niên

24/11 Thứ Năm lễ thánh Anrê và các đồng bạn tử đạo, lễ trọng

25/11 Thứ Sáu tuần 34 mùa thường niên

26/11 Thứ Bảy tuần 34 mùa thường niên

27/11 CHÚA NHẬT I MÙA VỌNG

TIỀN THU

Tiền bỏ rổ (lễ cuối tuần): \$3,090

Bán hàng: \$852

Quảng Cáo: \$100

Bảo Trợ & HCT & Đại Nhạc Hội: \$10,300

2nd Collection – Development Funds: \$778
2nd Coll. – Retirement Fund for Religious: \$562



**DANH SÁCH ỦNG HỘ & BẢO TRỢ CHO ĐẠI NHẠC
HỘI TA ƠN & HCT 2023: XUÂN ĐOÀN KẾT**

BẢO TRỢ: Today's Mortgage – Tony Ta • Pearson Smith Realty – Bùi Tuyết • Trần Anh Bảo trợ 1 ca sĩ • KC Barber Shop • GiftShop • MAC USA • TNT Travel • Four Sisters Restaurant • Jen Dinh • VietFresh Restaurant • Liberty Language Services • GDS -Viet Help Group • Nha Sĩ Phan Duy Mẫn • Sai Gòn City Restaurant • Pho-Nomenal • Nha Sĩ Able Phan & Associates • Austin Tech • Thanh Son Tofu

ỦNG HỘ: Ân danh: \$1,000 • Marilyn Thúy Trần: \$50 • Thùy Lê: \$3,000 • Tuyen Mai Nguyen: \$1,000 • Loan Kiefer: \$200 • Thoa Vũ: \$1,000 • Platinum Nail & Spa: \$200 • AC Hân & Triệu: \$100 • Thanh Mercer: \$500 • AC Nga-Sang: \$50 • Ân danh: \$150

**Xin chân thành cảm ơn lòng quảng
đại của quý vị!**

**SINH HOẠT LỚP VIỆT NGŨ, GIÁO LÝ, VÀ ĐOÀN
TNTT** nghỉ học cuối tuần lễ thanksgiving và sinh hoạt
trở lại cuối tuần 2 và 3 tháng 12.

**KHAI MẠC NĂM THỨ 2 CHUẨN BỊ MỪNG KIM
KHÁNH GIÁO PHẬN** với chủ đề: **"Linh hồn tôi ngợi
khen Đức Chúa"**. Hiệp cùng Đức Cha trong giờ
chầu Thánh Thể, CN tuần này, cầu nguyện cho việc
chuẩn bị và canh tân giáo phận nhân dịp mừng kim
khánh.

THÁNH LỄ MỪNG LỄ TẠ ƠN – THANKSGIVING,
được cử hành vào **thứ Năm tuần tới, 24 tháng 11,
lúc 12 giờ trưa**. Cùng với các Thánh Tử Đạo Nước
Việt Nam chúng ta cảm tạ Thiên Chúa cho món quà
đức tin, cầu nguyện cho giáo hội Việt Nam, và giáo họ
chúng ta được lớn mạnh trong đức tin, đức cậy và đức
mến.

ĐẠI NHẠC HỘI TẠ ƠN CONCERT được tổ chức vào
**thứ Sáu tuần tới, 25 tháng
11, tại St. Paul
VI High School
Auditorium,**
vào lúc **7:30
tối, sẽ khai
mạc đúng giờ.**
Vậy xin nhắc nhở
những ai tham
dự nhớ đến
đúng giờ. Trước
và trong lúc giải



lao có bán đồ ăn nhẹ. Kèm theo là bản đồ chỉ dẫn bãi
đậu xe của trường học. Cửa vào hội trường nằm phía
bên trái của tòa nhà.

Xin cảm ơn lòng quảng đại của quý vị đã mua vé tham
dự và/hoặc ủng hộ sinh hoạt gây quỹ này của giáo họ.

XƯƠNG TỘI MÙA VỌNG của giáo họ sẽ được tổ chức
vào **thứ Hai 5 tháng 12, 2022, vào lúc 7:30PM.** Vì
cha giảng tinh tâm có việc khẩn cấp nên buổi tinh tâm
mùa vọng phải bãi bỏ nhưng vẫn có buổi xưng tội.
Buổi xưng tội sẽ bắt đầu lúc 7 giờ 30 tối với nghi thức
sám hối chung. Xin mọi người hãy thu xếp thời giờ để
xét mình và xưng tội để chuẩn bị mừng lễ Giáng Sinh.

**LỄ ĐỨC MẸ VÔ NHIỆM, LỄ TRỌNG BUỘC, sẽ được
cử hành vào tối thứ Năm, 8 tháng 12, lúc 9 giờ
tối.** Xin thông báo và kính mời mọi người thu xếp thời
giờ để tham dự. Hoặc quý vị có thể tham dự những
thánh lễ của giáo xứ St. Veronica được cử hành hôm
đó: 6:30AM, 8:30AM, 12:15PM, 7:30PM.

XỔ SỐ GÂY QUỸ PHÁT TRIỂN GIÁO HỌ. Trong
tuần qua giáo họ đã gửi thư về cho tất cả các gia đình
đã ghi danh trong giáo họ, thông báo HCT 2023 và kêu
gọi mua ủng hộ xổ số gây quỹ, cùng với 20 vé xổ số
cho mỗi gia đình. Xin mỗi gia đình hãy quảng đại mua
ủng hộ, phổ biến, bán giùm vé số đến với những người
thân, bạn bè, đồng nghiệp.

Cha cũng kêu gọi các hội đoàn, ban ngành đoàn thể
cộng tác để phổ biến, bán vé số đến những người
thân, đồng hương, đồng nghiệp. Xin các hội đoàn liên
lạc với chị Monique Ban Tài Chánh để lấy vé số.

Những gia đình nào chưa nhận được thư và vé số thì
xin liên lạc với cha đặc trách hoặc các anh chị trong
Ban Thường Vụ hoặc Tài Chánh để cập nhật danh
sách và nhận thư và vé số. Xin cảm ơn sự quảng đại
của quý vị.

**MỪNG LỄ THÁNH GIA THẤT – KỶ NIỆM NHỮNG
CẶP VỢ CHỒNG MỪNG 25, 30, 40, 50, 60 NĂM
THÀNH HÔN,** sẽ được cử hành vào thứ Sáu, ngày 30
tháng 12, 2022, lúc 7 giờ tối. Những cặp vợ chồng có
những năm kỷ niệm hôn phối nói trên nếu muốn tham
dự vào dịp mừng kỷ niệm đặc biệt này thì xin liên lạc
với cha đặc trách giáo họ và cho biết tên, ngày/năm
cưới, để việc chuẩn bị được chu đáo.



CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU: Xin
cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người
có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cố Trần Văn Lễ
• Thầy Phạm Minh Kiên • Ông Võ Văn Năm • Ông
Nguyễn Thuận • Bà Vũ Thị Huệ • Bà Nguyễn Thị
Liên • Chị Nguyễn Mimi • Chị Nguyễn Xuân Mai
Phương • Bà Tô Thị Kim Tâm • Bà Nguyễn Thị Mỹ •
Cô Nguyễn Thu Thanh • Em Trần Bích Thảo • Chị
Trần Thị Minh Thoa • Chị Nguyễn Bình Thanh •

Agnes Trương Kim Hạnh ● Trương Thị Ngọc Liên ●
Chị Phạm Nguyễn Tuấn.

CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

Thứ Bảy 19-11 lễ 7 giờ tối

- Linh hồn Giuse và Anna (1 người xin)
- LH Maria Minh Thiện (Thia Nguyen)
- Giuse Lương Đức Nguyên (Lai Ho)
- Carôlô Nguyễn Văn Quang (Pham Doan Trang)
- Xin ơn chữa lành (phượng)
- Phê-rô Nguyễn Văn An (ÔB. Huệ)
- Giacôbê Nguyễn Văn Châu (ÔB. Huệ)
- Anna Nguyễn Thị Cúc (ÔB. Huệ)
- Giuse Lê Văn Cam (ÔB. Huệ)
- Maria Nguyễn Thị Sen (ÔB. Huệ)
- Antôn Nguyễn Văn Hòa (ÔB. Huệ)
- Anna Nguyễn Thị Hoa (ÔB. Huệ)
- Mathêu Nguyễn Văn Bình (ÔB. Huệ)
- Maria Nguyễn Thị Hồng (ÔB. Huệ)
- Các linh hồn (ÔB. Huệ)
- Linh hồn thai nhi (ÔB. Huệ)
- Tôma Nguyễn Tấn Lực (Phượng Loan)
- Maria Nguyễn Ngọc Oanh mới qua đời (Phượng Loan)
- Giuse Nghiêm Xuân Hùng (Phượng & Vân)
- Giuse Nghiêm Xuân Dũng (Phượng & Vân)
- Giuse Nghiêm Xuân Hoàn (Phượng & Vân)
- Anna Nguyễn Thị Thứ (Lai Ho)
- Các linh hồn tiên nhân
- LH ông bà Bảy
- LH Ông Hoàng Trọng Cư
- 2 LH Phanxicô Xaviê
- Các linh hồn Giuse, Lucia, Anna, và Hồ Xuân Tái
- Các linh hồn nơi luyện ngục
- Các linh hồn tiên nhân
- Maria Nguyễn Thị Nga (Võ Quý Thị Lê)
- Giuse Trần Sùng (gia đình)
- Các linh hồn tổ tiên, ông bà nội ngoại (gđ. Lê Thị Hai)
- Các linh hồn Lê Văn Thung (gđ. Lê Thị Hai)
- Các linh hồn Nguyễn Thị Quý (gđ. Lê Thị Hai)
- Các linh hồn Lê Văn Châu (gđ. Lê Thị Hai)
- Phê-rô Nguyễn Bá Phúc lễ giỗ (gđ. Lê Thị Hai)
- Gioan Baotixita Nguyễn Bá Phúc (gđ. Lê Thị Hai)
- Gioan Baotixita Nguyễn Bá Ngàn (gđ. Lê Thị Hai)
- Các linh hồn Nguyễn Bá Thọ (gđ. Lê Thị Hai)
- Maria Nguyễn Thị Mai Anh (gđ. Lê Thị Hai)
- Gia-cô-bê Lê Văn Thành (gđ. Lê Thị Hai)
- Giuse Nguyễn Văn Nghĩa (gđ. Lê Thị Hai)
- Anphongso Nguyễn Văn Phúc (gđ. Lê Thị Hai)
- Maria Nguyễn Thị Chiến (gđ. Lê Thị Hai)
- Bà Lê Thị Hai xin ơn bình an cho gia đình
- Linh hồn bà Huỳnh Thị Tâm (Nguyễn Diễm Trang)
- Linh hồn Châu Thị Lựu (Nguyễn Diễm Trang)
- Linh hồn bà Huỳnh Thị Tiềm (Nguyễn Diễm Trang)
- Maria Nguyễn Thị Diễm Trang (Nguyễn Thị Diễm Trinh)
- Tê-rê-sa Đỗ Thị Hương (Vũ Trung Thành)
- Phê-rô Nguyễn Bá Phúc lễ giỗ (gđ. Nguyễn Triệu)
- Gia đình Nguyễn Triệu xin tạ ơn Chúa và Đức Mẹ

- Maria Bùi Thị Hạc (Định Dzung)
- Đaminh Đinh Xuân An (Định Dzung)
- Các linh hồn tổ tiên nội ngoại

Chúa Nhật 20-11 lễ 2 giờ trưa

- Xin ơn bình an cho Maria Trần Lan Anh (Liệu Nguyễn)
- Tạ ơn anh Tông mới vào đạo
- Tạ ơn gia đình anh Tông
- Xin ơn bình an gia đình anh Nguyễn Tri Tông
- Xin ơn bình an và sức khỏe cho anh Tông
- LH Giuse Trần Sùng Lễ mới qua đời
- Phê-rô Lâm Vĩnh Hưng (Nguyễn Thị Riêng)
- Marguerite Phạm Thị Xuân Hồng (Thái Ngọc Liên)
- Linh hồn tổ tiên, ông bà nội ngoại (Thái Ngọc Liên)
- Phê-rô Thái Công Lạc & Phanxica Nguyễn Thị Lắm (Ngọc Liên)
- Micae Thái Công Lý (Thái Ngọc Liên)
- Gia-cô-bê Thái Công Linh (Thái Ngọc Liên)
- Tô-ma Thái Công Liên (Thái Ngọc Liên)
- Linh hồn Thái Điền Tuấn Huy (Thái Ngọc Liên)
- Linh hồn Trần Văn Vân và Hồ Thị Bảy (Thái Ngọc Liên)
- Linh hồn Trần Văn Lý (Thái Ngọc Liên)
- Linh hồn Trần Văn Lại (Thái Ngọc Liên)
- Linh hồn Nguyễn Văn Lầu (Thái Ngọc Liên)
- Linh hồn Nguyễn Văn Tươi (Thái Ngọc Liên)
- Linh hồn Nguyễn Văn Phát (Thái Ngọc Liên)
- Giuse Trần Sùng (gia đình)
- Giuse Sang Nguyễn (Kim)
- Maria Nguyễn Thị Qui (Nguyễn Hoạch)
- Giuse Trần Văn Thông (gđ. Mẹ Trợ)
- Các linh hồn trong gia đình đã qua đời (Vũ Thị Tuyết)
- Các Hiệp sĩ và thân nhân chi đoàn 16468 đã qua đời (HSD 16468)
- Hecking Peter Eugene (Hecking Le)
- Maria Nhung Trần
- Phê-rô Nguyễn Phú Tịnh (Tuan Tran)
- Phanxica Nguyễn Thị Lắm (Hội CBMCG - Gx. CTĐVN)
- Phanxica Nguyễn Thị Lắm (BTC - Giáo họ La Vang)
- Maria Nguyễn Thị Bích Hồng (Dương Nga)
- Mercer Grayson (Nhóm Tình Thương và Ban Tài Chánh)
- Dusch Lester (Dusch Le)
- Maria Nguyễn Thị Bích Hồng (Dương Châu Mỹ)
- Maria Trần Nhung
- Maria Đậu Thị Liên (Võ Quý Thị Lê)

Chúa Nhật 20-11 lễ 7 giờ tối

- Xin ơn bình an và mau bình phục cho mẹ (Uncle Ray)
- Phê-rô Kiều Trí Tô (Kiều Kim Vân)
- Anna Kiều Thị Nhã (Kiều Kim Vân)
- Anna Lê Thị Sao lễ giỗ (Tín - Thy)
- Giuse Đặng Anh Dũng (Tín - Thy)
- Giuse Trần Hiếu Trung lễ giỗ (Tín - Thy)
- Các linh hồn tu sĩ nam nữ (OB. Nguyễn Phạm)
- Giuse Trần Văn Thông (gđ. Mẹ Trợ)
- Maria Nguyễn Thị Dết (Nguyễn Phi)
- Mimi Vũ xin ơn bình an
- Các linh hồn (Hoàng Quyên)
- Cho các linh hồn tiên nhân (Cầm Huyền và các con)

Quang's Hvac, Inc.

Sales • Service • Installation

- HEATING
- AIR-CONDITIONING
- SERVICE ALL MAKES

Free Estimates
Licensed & Insured

Tel: 703-715-2244
Cell 703-966-7814
Email: quangdhvac@cox.net



Quang
Owner

Carrier

bryant

YORK

NTN TRAVEL & TOURS CORP.



**Cần Tuyển nhân viên
bán vé & làm việc văn phòng**
Xin liên lạc Tuyển ở số 703-625-6471

133/1 Nguyễn Đức Thuận
Phường 13, Q.Tân Bình, TP.HCM
Tel: (08) 3846 3750
Fax: (08) 3811 6328
Email: ntnvn@yahoo.com

HUYNH NGUYỄN PHƯƠNG TUYẾN
Office/Accounting Manager
6500 Arlington Boulevard Suite 101
Falls Church, Virginia 22042
Tel: (703) 534-3030
Fax: (703) 534-3089
Email: nttravelwas@yahoo.com

POHANKA



Qui Nguyen
Outside Sales Director

Fax 703-322-0519
Cell 703-622-6158
Qnguyen@pohankalexus.net

13909 Lee Jackson Highway
Chantilly, Virginia 20151
www.PohankaLexus.com



Pho Golden 5 Stars

Vietnamese Noodle House

- All Kinds of Vietnamese Noodle Soup
- Vietnamese Dishes
- Open 7 Days a Week

6121 B-Backlick Rd
Springfield, VA 22150
(Concord Shopping Ctr)

Tel: 571-388-5069
Open Hours:

Monday - Sunday: 10:00am - 9:00pm

www.phogolden5stars.com

Bánh mì DC sandwich

3103 Graham Rd, Falls Church, VA 22042

(703) 205-9300

Mon-Sun: 8am-8pm



Serving the best Vietnamese Sandwiches in Northern Virginia
with online ordering for your convenience
(banhmidc.com)



11264 James Swart Cir., Fairfax VA 22030

Phone: (571) 407-7055



Elysha Dinh, MD
Pain Medicine

Email: ddinh@isppcenter.com

1635 N. George Mason Dr.
Suite 180
Arlington, VA 22205
Phone: (703) 718-4282
Fax: (703) 888-1824

2021 K St. NW
Suite 615
Washington, DC 20006
Phone: (202) 808-8295
Fax: (202) 808-8296

isppcenter.com

NV Professional Services
6828 Commerce St, Ste G1
Springfield, VA 22150



Xin liên lạc: Thanh Võ
703-688-2777 (Cell)
703-688-3306 (Office)

☆ VÉ MÁY BAY ☆ VISA ☆ MIỄN THỊ THỰC ☆ BẢO LÃNH

Xin gọi văn phòng để xem giá vé. Chúng tôi làm thủ tục Visa hoặc Miễn Thị Thực (Visa 5 năm) nhanh và tiện. Có thể gửi hồ sơ qua email hoặc đến văn phòng.

☆ Gửi tiền về VN hoặc qua Mỹ. Giá \$2 cho \$100. Có thể thanh toán qua Zelle. Hóa đơn sẽ được gửi qua tin nhắn. Thân nhân nhận trong vòng 6-24 giờ.

nvprotravel@gmail.com | Có thể hẹn gần Centreville và Chantilly

ANH VU

REALTORS®
ABR® Certified
Military Relocation Professional (MRP) Certified

703.989.0739

anhvurealtor82@gmail.com

anh.dmv.thereduxgroup.com



- Chuyên viên mua bán, đầu tư bất động sản (Residential & Commercial) vùng Virginia, DC, Maryland.

- Tận tâm, trung thực, uy tín và có kinh nghiệm về thương lượng đem về lợi nhuận và quyền lợi tốt nhất cho khách hàng.

- Certified in Interior Design at Interior Design Institute.

- Sau mỗi deal closing (Mua hoặc Bán) Anh Vũ sẽ đóng góp trở lại cho Giáo Họ Lavang \$200 donation.

exp
REALTY



PEARSON SMITH
REALTY

TUYET NGOC BUI

Premier Real Estate Agent

8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

Office: 571-386-1075

Cell: 571-243-6776

Email: soldwithbui@gmail.com



ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: **Nguyễn Cường**
Điện thoại: **571-290-8522**

KC BARBERSHOP

& Family Hairstyle

3065-S Centreville Road
Herndon, VA 20171
571 376 5657

Mon - Fri : 9:00am - 7:00pm
Sat : 9:00am - 5:00pm
Sun : 10:00am - 4:00pm

BÁNH MÌ KIM LAN

VIETNAMESE SANDWICHES
13973 Metrotech Drive, Chantilly, VA 20151
(cùng dãy Phố 102) **703-488-6000**
MON-SAT: 10am-8pm
SUN: 10am-7pm
TUE: CLOSED

AUTO SERVICE

Thay dầu máy, dầu hộp số.
Thay thắng. Tune up

Liên lạc: **Thắng**

Điện thoại: **856 308 7099**

GREENBRIAR BARBER SHOP



NGUYEN MINH / MANAGER

4900 Majestic Lane
Fairfax, VA 22033

Mon - Fri: 9am-7pm
Sat: 8am-5pm

CẦN BÁN



* Mini Grand piano tình trạng nguyên hảo
* Bộ Salon gỗ tốt, điêu khắc và cần ốc sà cừ
Xin liên lạc Cô Mỹ Dung **571-438-2489**

24-HOUR SERVICE

Nhận việc nhỏ hay lớn
Điện-Nước-Gas-Máy lạnh
Build Nhà & Tiệm, Remodeling Kitchen & Bathroom - Licensed & Insured

Liên lạc: **Quý Nguyễn**
Call or Text: **571-523-7907**

HAIR SALON IN MANASSAS

TÌM THỢ BIẾT LÀM TÓC NỮ
VÀ NHUỘM TÓC
XIN LIÊN LẠC: **XUÂN TRANG**
703-300-5403

Sisters Adorers of the Holy Cross
Đòng Mền Thánh Giá Đà Lạt
CHILD CARE CENTER
Preschool for Ages 2-5
10917 Maritta Court • Fairfax, VA 22030
(703) 591-0862
Open: 7:30AM - 6:00PM • Monday - Friday

PHAN General Contractor
Residential, Commercial, Architectural
Engineering & Design
Phone: **571-278-5914**
Email: Phan_Construction@yahoo.com
Web: www.phanconstruction.com
LICENSED | BONDED | INSURED

WEDDING - BIRTHDAY - PARTY EVENT
(DECORATE - EVENT PLANNER)
818-813-4979 (English)
818-983-6800 (Vietnamese)
Email: Florencelelojenge@gmail.com
www.florencelelojenge.com

TOYOTA CHỈ 15 PHÚT TỪ EDEN CENTER
PHONG TOYOTA
NGƯỜI VIỆT BÁN XE TOYOTA KHU VỰC DMV
SỐ ĐIỆN THOẠI **571-385-8779**
ĐỊA CHỈ - 10287 FAIRFAX BLVD, FAIRFAX, VA 22030

BASEMENT CHO THUÊ

Vùng South Riding (Chantilly)
Diện tích: 1500 sqft

Gồm: Bedroom - full bathroom - kitchen - laundry
Giá thuê: \$1,300 / tháng, bao: điện, nước và Internet

Xin liên lạc:

KIM @ 571-332-7624



Help Protect Your Family With New York Life
Financial Products!

Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các Sản Phẩm
Tài Chính Cuộc Sống Của New York Life!

Tại sao phải cân nhắc mua bảo hiểm:

Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ, rủi ro mà quý vị không thể lường trước được. Những rủi ro này có thể lấy đi những gì quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

Biết về bảo hiểm chính là biết nhìn xa trông rộng

KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - THÀNH TÍN

Chúng tôi cung cấp:

- Bảo hiểm nhân thọ
- Chương trình tài trợ của trường đại học
- Kế hoạch nghỉ hưu
- Chương trình chăm sóc dài hạn

Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chính trên!

Why do we need Life Insurance:

Life always contains risks and risks that you can't anticipate. These risks can take away what you have created with your sweat and effort and bring difficulties into your life.

To you about life insurance is to be farsighted.

Experiences - Faithful - Integrity is how agents at New Your Life operating

We provide:

- Life Insurance
- College Funding Options
- Retirement Services
- Long Term Care

Call now to get your questions answered about these insurance and financial products!



Thịnh (Tim) Nguyễn
Agent
New York Life Insurance
Company

6500 Arlington Blvd.,
Falls Church, VA 22042

Cell: **703-402-7534**

The offering documents (policies contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available only in English. In the event of the dispute, the provision in the policies and contracts will prevail.

Những tài liệu (điều lệ hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chỉ tiết bằng tiếng Anh. trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dùng chính thức.

Medicare Open Enrollment: Từ ngày October 15th đến December 7th

ObamaCare: Từ ngày November 1st đến January 15th

Liên Lạc: **Thịnh (Tim) Nguyễn**

Cell: **703-402-7534**

The Samba Entertainment LLC
Presents
Chương Trình Tiệc Đa Văn
HALLOWEEN Party
Trịnh Lâm & Như Ý
Chú Nhà Ngày 30 Tháng 10, 2022
New Fortune Restaurant
16515 S. Frederick Ave, Gaithersburg, MD 20878
Mọi chi tiết xin liên hệ:
Số điện thoại: 301.588.9921 | 301.170.5132 | 301.588.9921
Số fax: 301.588.9921

Ước Ái
Willis Smith
Hồng 250
Đeo găng tay Chàng

The Samba Band

Liên hệ Contact
703-402-7534
703-402-7534
703-402-7534

LITTLE SAIGON RESTAURANT

6218 Wilson Blvd, Falls Church, VA 22044

Hân Hạnh Phục Vụ Với Các Món Ăn Truyền Thống Việt Nam

Nhận đặt tiệc : Cưới-Hỏi-Liên Hoan-Sinh Nhật...
Chương Trình Ca Nhạc Hàng Tuần Mỗi Tối Thứ Bảy

Xin Liên Lạc

Restaurant (703) 536-2633 - Minh : Cel (571) 218 9174

SUPREME THAI BISTRO

BEST THAI FOOD IN TOWN

5% OFF FOR YOU WHEN MENTION FROM
GIAO HO DUC ME LA VANG!

703 - 488 - 9829

ONLINE ORDER: SUPREME THAI BISTRO.COM/ORDER

13971 METROTECH DR. CHANTILLY VA 20151



ĐỀ NGON CUỐI TUẦN

CHO NGƯỜI SẴN ĂN
(ĐỀ TƯƠI CÒN ĐÀ, THUI LỬA CÁ CON)

1. ĐỀ NẤU RỬA MÂN/ ĐỀ HON
2. LẤU ĐỀ
3. ĐỀ HẦM THUỐC BẮC
4. ĐỀ NƯỚNG CHAO
5. ĐỀ HẤP SÀ
6. ĐỀ XÀO LĂN
7. ĐỀ XÀO MĂNG

ĐẶC BIỆT NHẬN LÀM 1/2 CON HOẶC NGUYÊN CON.

Delivery Hrs: Sat 11:00 AM - 7:00 PM and Sun 11:00 AM - 6:00 PM
Pickup Hrs: Sat 11:00 AM - 7:00 PM and Sun 11:00 AM - 6:00 PM

Banh Mi Kim Lan
13973 Metrotech Dr,
Chantilly VA 20151

Text hoặc gọi số: 571 423 7127 or 703 488 6000

703-536-2288

6168 Arlington Blvd
Falls Church, VA



Kính Mời

Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans
Ăn tại nhà hàng hay mang đi



Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vấn Jen Đinh

Chuyên khai vấn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bi quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khóa học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm. Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vấn: JEN@JENDINH.COM

www.jendinh.com/vn



Jen Dinh, M.A. PSYCH.

Certified Life & Relationship Coach
Coach | Speaker | Author

• 1:1 Coaching • Online Course • Group Coaching

www.jendinh.com | jen@jendinh.com

[@jendinhlifecoach](https://www.facebook.com/jendinhlifecoach)

AS FEATURED ON FOX NBC CBS



RESTAURANT

Authentic Vietnamese Cuisine

Dine-In or Carry out

Catering for all occasions

6333 Brandon Ave

Springfield, VA 22150

Tel: 703-569-0303

Monday-Sunday: 10am - 10:00pm

Saigoncityrestaurant.com

Q SMILES DENTAL

Where Excellence Creates
Healthy, Exquisite Smiles.

Kenneth Q. Bui, D.M.D.
7815 Sudley Road
Manassas, VA 20109
Call for an Appointment

Phone: 571-208-1325
Fax: 571-208-1326
qsmilesdentalpc@gmail.com
www.qsmilesdentalpc.com

CÔNG TY BIA MỘ ĐÔNG PHƯƠNG



www.easternmemorials.com

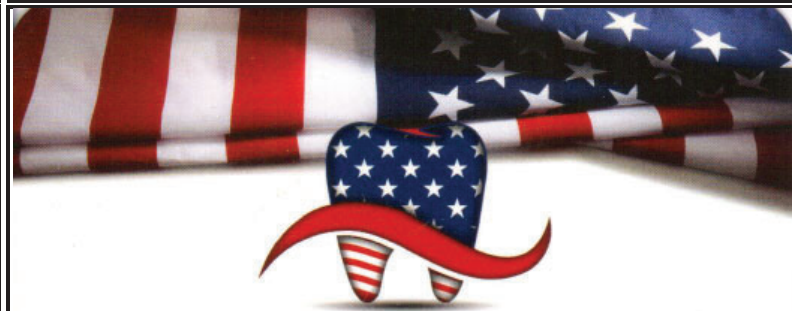
8790 Centreville Road - Manassas, VA 20110

Chuyên cung cấp mộ bia cho các nhà quản trong vùng. Đến với chúng tôi quý vị sẽ được giá trực tiếp qua nhà sản xuất mà không phải qua trung gian.

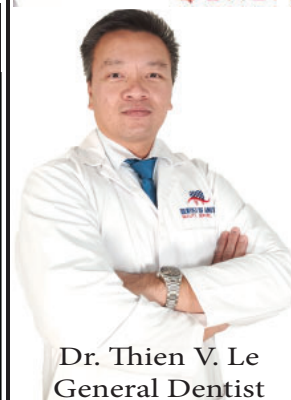
Chúng tôi phục vụ cộng đồng người Việt, người Hoa cùng các sắc tộc tại Virginia, Maryland, và Washington DC.

Janie Phạm - 703-919-2829

janie@easternmemorials.com



DENTIST OF AMERICA®
QUALITY, SERVICE, VALUE



Dr. Thien V. Le
General Dentist

4800 Cherokee Ave
Alexandria, VA 22312
703-936-6522

Info@dentistofamerica.com
<https://dentistofamerica.com>



INVISALIGN

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI
Certified Invisalign Platinum Provider



IMPLANTS

CẤY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM
Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants



VENEERS

NHA KHOA THẨM MỸ
Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

www.potomacfallsdentist.com

ANNA ABEL (VŨ THƯ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.

Genesis Assurance Center

Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance

STEVE (LOC) DANG

PRINCIPAL

571-354-1015 (Cell)
 703-536-4001 Ext. 102 (Office)
 276-595-1954 (Fax)

DSTEVE@GACINSURE.COM

7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504
 ANNANDALE, VA22003

Income Thấp, Không có Insurance
 Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:

Obamacare

- Premium Health Insurance
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

Medicare

- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- College Funding (Quỹ Đại Học)
 - Retirement Plan (Quỹ Hưu Trữ)
 - Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)
 - Accelerated Living Benefits (Bảo hiểm cuộc sống an nhân)
- Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.**

YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED



PHỞ DULLES 75

Authentic Vietnamese Restaurant
 Dulles Park Shopping Center
 1058 Elden Street
 Herndon, VA 20170
 (703) 467-2060
 Mon-Sat: 10:30AM - 8:00 PM
 Sun: 10:30AM - 8:00 PM
 http://www.phodulles75.com

PHO 102

13965 Metrotech Dr. Chantilly, VA 20151
 (Sully Place Shopping Center)
 Mon-Sun: 11am-8pm
 (703) 502-4746



CAPRI SALON & BARBER SHOP

by Mailee
 3061-A Centreville Rd.
 Herndon, VA, 20171
 (Bên Cạnh Chợ FOOD LION)
 Ph: (703) 796-9500
 Or (703) 895-8835

CẮT, UỐN, SÁY, NHUỘM, GỘI NAM, NỮ & TRẺ EM

Cắt da và Sơn Móng Tay Chân.

Chuyên Nghiệp, Vui Vẻ. Giá cả Nhẹ Nhàng.

Can tho co kinh nghiem toc Nam/Nu. Biet
 Color/Highlight, biet lam ca Nail cang tot.

Cách nhà thờ St. Veronica ba đèn đường
 rẽ trái. Tiệm trong "Mc Learen Square
 Shopping Center"

MỞ CỬA 7 NGÀY TRONG TUẦN

TAN-CHA TEA HOUSE



The best bubble tea.

6920 Braddock Road, Ste A
 Annandale, VA 22003
 (571) 331-5843

Open 7 days / week
 12pm - 10pm

www.hitechdentalonline.com

HITECH DENTAL LỘC NGUYỄN DMD PC.

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ
 với hơn 15 năm kinh nghiệm.

Nha Khoa Gia Đình, Thẩm Mỹ, Implants,
 Nhổ Răng Khôn, Niềng Răng Invisalign ...
 Nhận Tất Cả Bảo Hiểm PPO
 Giờ làm việc theo hẹn từ Thứ hai đến Thứ Bảy

Xin gọi văn phòng để lấy hẹn.

Manassas: 9806 Liberia Ave., Manassas, VA 20110

703-366-3300

Gainesville: 6844 Piedmont Center Plaza, Gainesville, VA

703-754-1999

PHỞ 98

Authentic Vietnamese Restaurant

50 West Plaza
 4090 Airline Parkway, Suite E
 Chantilly, VA 20151

Tel: (703) 378-7958
 Fax: (703) 378-7959

Business Hours: Mon-Sat 9:30am-9:00pm; Sun 9:30am-8:00pm



New Tek Studio by Hiếu Nguyễn

571-278-0771

www.newtekphoto.com